

جورج مونا

اللسانيات و الترجمة

ترجمة: حسين بن زروق



ديوان المطبوعات الجامعية

فهرس المواد

5	مدخل
9	I — مقدمة
11	هل تصبح الترجمة مشكلا من الدرجة الأولى؟
37	الترجم بين الكلمات والأشياء
45	عدم القابلية للترجمة كمفهوم إحصائي
51	II — اللسانيات والترجمة
53	التبليغ اللساني والترجمة
57	اللسانيات والترجمة
63	اللسانيات ومشاكل الترجمة
69	مقدمة لسانية في مشاكل الترجمة
79	عمليات الترجمة
85	النظريات الحالية للترجمة
93	III — الترجمة الأدبية
95	مفهوم النوعية في مجال الترجمة الأدبية
105	لماذا تقصي الترجمة الآلية النصوص الأدبية؟
121	مقوي الذاكرة والشعر
127	ترجمة أمينة ولكن لأي شيء؟
133	الترجمات في الثقافة الدولية
141	الترجمة في المسرح
151	قصيدة وخمس ترجمات

163	 نظرة عامة	IV —
165	 الترجمة في سنة 1975 (تقييم فرنسي).	
189	 مصادر بليوغرافية	V —
191	 مصدر بليوغرافي يتعلق بالترجمة.	
193	 مصدر بليوغرافي آخر يتعلق بالترجمة.	
195	 مصدر بليوغرافي ثالث يتعلق بالترجمة.	
197	 مصادر بليوغرافية تتعلق بالترجمة (IV).	
199	 تقرير فني و داربولني Vinay et Darbejnez.	
207	 تقرير ايجان أ. نيدا Eugène A. Nida.	
211	 تقرير عشر سنوات من الترجمة.	
213	 تقرير أ. دولافوناي A. Delavenay.	
217	 تقرير ج. مايو J. Maillot.	
219	 تقرير ج. ستينر G. Steiner.	
225	 الترجمات الالكترونية.	
229	 آلات للترجمة.	
235	 المشاكل النظرية للترجمة (بطاقة بليوغرافية).	
237	 آلة الترجمة تاريخ المشاكل اللسانية (بطاقة بليوغرافية).	